

English

The great majority of Westerners have as yet shown little disposition to go to the trouble of informing themselves about Japanese social patterns and thought processes. Partly for that reason and partly because of the limitations of the Japanese themselves, Japan remains a psychological outsider in the developed world. And for all the difficulties this can cause in personal relations between Japanese and non-Japanese, its most damaging consequences are not for individuals but for the Japanese people as a whole.

...

Twin studies are particularly informative for studying the role of genetic factors because they compare the degree of personality resemblance between monozygotic twins, who have identical genetic makeup, and dizygotic twins, who do not.

...Encoding refers to getting information into the system by translating it into a neutral code that your brain processes. This is a little like what happens when you type on a computer keyboard, as your keystrokes are translated into volves retaining information over time.

Italian

La stragrande maggioranza degli occidentali non si è ancora dimostrata molto incline a prendersi il disturbo di informarsi circa i modelli sociali e i processi mentali tipici dei giapponesi. In parte per questa ragione e in parte per le limitazioni mostrate dai giapponesi stessi, a livello psicologico il Giappone continua a rimanere un estraneo agli occhi degli abitanti dei paesi sviluppati. Per tutte le difficoltà che tale situazione può comportare nei rapporti interpersonali fra giapponesi e non giapponesi, le sue più dannose conseguenze non ricadono sui singoli individui ma sulla totalità dei giapponesi.

...

Gli studi sui gemelli costituiscono una risorsa particolarmente importante ai fini dello studio del ruolo dei fattori genetici, dal momento che in tali studi viene messo a confronto il grado di somiglianza delle personalità fra gemelli monozigotici e gemelli dizigotici, dove solo i primi possiedono un identico corredo genetico.

...La codificazione consente di introdurre informazioni nel sistema, traducendo le stesse con un codice neutrale che viene elaborato dal cervello. Questo processo può essere sommariamente paragonato a ciò che succede quando si premono più tasti in contemporanea su una tastiera di computer: il nostro messaggio viene tradotto con valvole che trattengono e prolungano quella informazione

Spanish

Hasta el día de hoy, la gran mayoría de los habitantes de occidente ha mostrado muy poca disposición para tomarse la molestia de informarse acerca de los patrones sociales y los procesos de pensamiento de la sociedad japonesa. En parte debido a esa razón y en parte debido a las limitaciones propias de los japoneses, Japón continúa siendo, desde el punto de vista psicológico, un extraño dentro del mundo desarrollado. Y debido a todas las dificultades que este hecho puede generar en las relaciones personales entre japoneses y no japoneses, sus consecuencias más nocivas no recaen sobre los individuos, sino sobre el pueblo japonés en su totalidad.

...

Los estudios en gemelos son especialmente informativos para el estudio del rol de los factores genéticos, debido a que comparan el grado de similitud de personalidad entre gemelos monocigóticos, que poseen una constitución genética idéntica, y gemelos dicigóticos, que no presentan tales características.

...La codificación implica ingresar información al sistema mediante la traducción de tal información a un código neutral que su cerebro procesa. En cierto sentido, esto es similar a lo que sucede cuando usted tipea sobre el teclado de una computadora, ya que las pulsaciones de teclas se traducen en valores que retienen información a través del tiempo.